

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE ABRIL DE 2018 広報ひこねポルトガル語版 (N.º1395 /1396)

Leia nesta edição

- ATENDIMENTO MÉDICO DURANTE OS FERIADOS DO GOLDEN WEEK
- FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE
- O REGISTRO E VACINAÇÃO DO CÃO CONTRA A RAIVA É OBRIGATÓRIO
- NOVA VERSÃO DO MANUAL DE DESASTRES NATURAIS DE HIKONE
- SISTEMA DE AUXÍLIO FINANCEIRO PARA O ENSINO FUNDAMENTAL
- SUBSÍDIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA NA UTILIZAÇÃO DE TÁXIS E PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO
- SERVIÇOS PARA AUXILIAR PESSOAS COM DEFICIÊNCIA GRAVE
- AVISOS SOBRE AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA
- À PARTIR DE ABRIL DE 2018 SERÁ AMPLIADO A IDADE DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL PARA ASSISTÊNCIA MÉDICA INFANTIL
- SERÁ INAUGURADO O NOVO CENTRO DE APOIO PARA TRANSTORNOS GLOBAIS DE DESENVOLVIMENTO
- ENVIO DOS RELATÓRIOS SOBRE GASTOS MÉDICOS E FARMACEUTICOS
- EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até meados de maio de 2019 provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

**K
O
H
O

H
I
K
O
N
E**



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal)
- Beisia (Hikone)
- AEON TOWN Hikone
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos		Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2ºAndar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931		¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294		¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241		¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 ④ 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	0749-46-5377 (Nayashichi) 070-5661-7345 (Mizuno)		200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas

Horário: 11h30 e 19h00



Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura (VOICE) Thaís Ijima

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

ATENDIMENTO MÉDICO DURANTE OS FERIADOS DO GOLDEN WEEK



- Local de atendimento: Consultório de atendimento médico para emergência durante os feriados
Centro Kusunoki 1º andar: Hikone shi Hassaka cho 1900-4 (ao lado do hospital shiritsu)
TEL 22-1119

- Especialidades: clínica geral e pediatria
Estará atendendo nas seguintes datas:

Dias	29/abril	30/abril	3/maio	4/maio	5/maio
Horário: Das 9h às 18h30					

INFORMAÇÕES SOBRE ATENDIMENTO MÉDICO NUMA EMERGÊNCIA (Kinkyu Iryou Annai) (Sistema de Informações numa emergência médica)

Região de Hikone e Inugami gun Tel. 0749-23-3799
Região de Echigawa gun e Higashioumi Tel 0748-23-3799

FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE DE 1 ~ 20 DE ABRIL

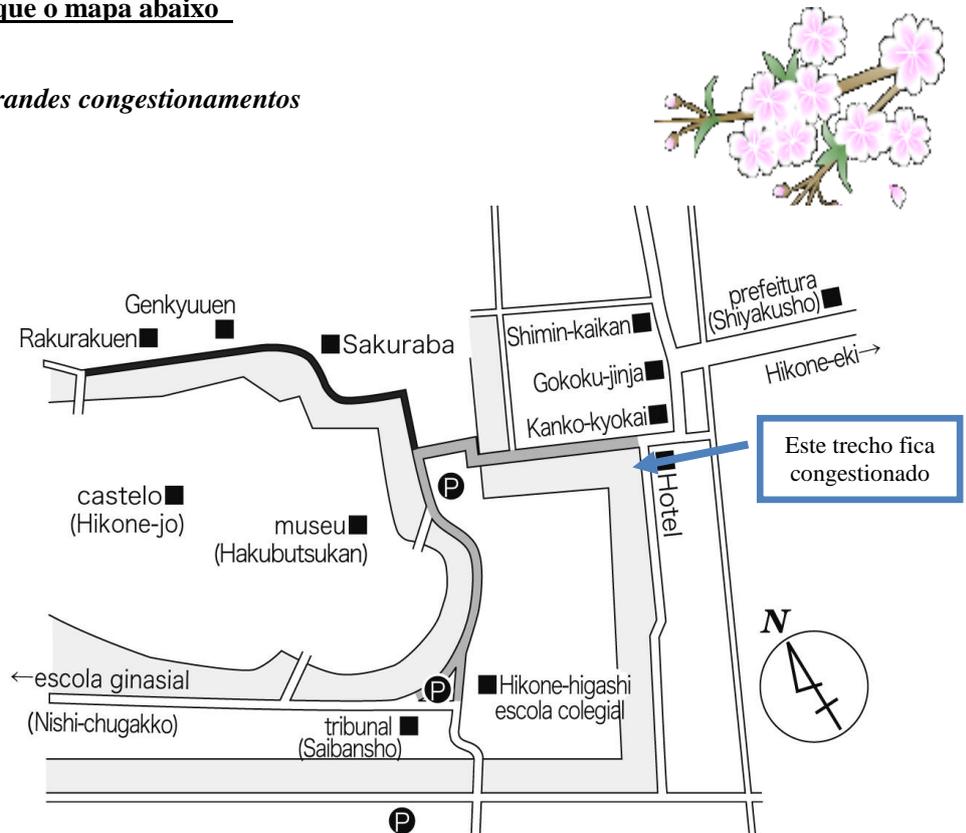
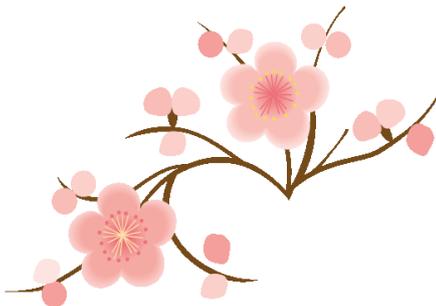
As flores ao redor do castelo são consideradas uma referência nacional. Durante o período acima poderá também encontrar várias barracas vendendo comidas e produtos típicos de Hikone, aproveite para apreciá-los!

ATENÇÃO: Devido o grande número de visitante haverá interdição de trânsito já no final de março conforme a orientação da polícia de Hikone . Verifique o mapa abaixo

Traço preto: todos os dias das 9h ~ 22h.

Traço cinza: aos sáb/dom e nos dias de grandes congestionamentos

Horário: das 9~18h.



AVISOS SOBRE O SEGURO DE PENSÃO NACIONAL

O Escritório de Seguro Pensão de Hikone informa que foi determinado o valor mensal do seguro pensão referente ao ano fiscal 2018. Este será de 16,340 ienes/ mensal válido à partir de abril/2018 à março/2019.

Também, poderá receber desconto caso faça o pagamento das taxas à vista (taxa anual) ou em duas vezes. Além de receber o desconto evitará esquecer de fazer o pagamento mensal.

Para quem optar por este tipo de pagamento ele poderá ser feito até o dia 1 de maio.

A importância de contribuir no seguro pensão

A contribuição no seguro pensão no Japão começa aos 20 anos e termina aos 60 anos incompletos. Quando se encaixar em qualquer um dos itens abaixo será necessário que compareça ou na prefeitura ou no Escritório de Seguro Pensão para realizar os devidos procedimentos. No caso de deixar abandonado poderá ter o valor da pensão reduzido ou mesmo perder o direito de recebê-lo.

- **Quando for completar 20 anos** (os trâmites podem ser realizados um dia antes do aniversário)
Para os tipos de seguro pensão abaixo não será necessário o comparecimento:
*Se for assalariado deverá ser inscrito no seguro social da empresa (Shakai hoken), e o tipo de seguro será o seguro pensão do assalariado (kousei nenkin).
*Se for funcionário público será o seguro pensão do funcionário público (Kyosai nenkin)
- **Quando parar de trabalhar** (caso seja casado e o cônjuge seja dependente, serão necessários os trâmites do mesmo também).
- **Quando deixar de ser dependente do segurado categoria dois** (o dependente passou a ter renda acima do limite permitido, divorciou etc.).



Obs. Estar filiado no seguro pensão é obrigatório, inclusive para os estrangeiros residentes no país.

Sobre às categorias do Seguro de Pensão Nacional (kokumin nenkin)

- ☆ Segurado categoria 1: Para trabalhadores autônomos, estudantes, etc. com idade acima de 20 anos à 60 anos incompletos e que residem no Japão.
- ☆ Segurado categoria 2: os inscritos no seguro pensão do assalariado (kousei nenkin) e seguro pensão dos funcionários públicos (kyosai nenkin) com idade de até 65 anos incompletos.
- ☆ Segurados categoria 3: cônjuge dependente do segurado categoria 2 cuja idade seja acima de 20 até 60 anos incompletos.

Informações: Escritório de Seguro Pensão de Hikone tel. 23-1114 (somente em japonês)

O REGISTRO E VACINAÇÃO DO CÃO CONTRA A RAIVA É OBRIGATÓRIO

- A hidrofobia (raiva) é uma doença transmitida pelo cão contaminado e a doença ainda não está erradicada mundialmente (exceto em países como Japão, Inglaterra, Nova Zelandia e alguns outros países) acarretando o falecimento de muitas pessoas.
- O número de óbitos no mundo causados pela hidrofobia (raiva) é de aproximadamente 55 mil pessoas/ano. A maioria dos óbitos, cerca de 30 mil ocorrem na Ásia.
- A hidrofobia não tem cura e a probabilidade de falecimento é 100%.
Por isso vacinar o seu cão sem falta!
- No Japão, em 2006 ocorreram casos de mortes causados pela hidrofobia depois que essas pessoas retornaram de viagem do exterior contaminados pelo vírus que foram transmitidos por mordida de cães.
- No Japão, os casos de hidrofobia no país é raro devido a vacinação em massa de cães, do registro dos cães, recolhimento de cães vadios, etc. Porém esta situação poderá mudar devido a entrada de cães em grande número (cerca de 90%) da Ásia principalmente de países onde a raiva não foi erradicada. Por isso, a ocorrência da doença no país não será nenhuma surpresa.



É obrigatório o registro do cão.

É obrigatório o dono vacinar o seu cão contra a raiva uma vez ao ano.

VACINAÇÃO

- Cães com mais de 91 dias já podem ser vacinados. Veja na lista abaixo as datas e os postos de vacinação.
- Custos:
 - para cães com registro é **3,400 ienes** (vacina ¥ 2,850 ienes mais taxa de ¥ 550)
 - para cães com mais de 91 dias de nascimento e sem registro é **6,400 ienes** (custo do registro ¥3,000 mais vacina ¥2850 mais taxa ¥550).

Favor levar o valor exato para que não seja necessário troco.

Obs: de acordo com a lei, os cães que realizam o auxílio de pessoas com deficiência física ficam isentos das taxas administrativas.

Os cuidados para quando levar o cão para vacinação

- Leve o Cartão de Registro se o animal já está registrado;
- Caso seja a primeira vez, para facilitar o registro leve escrito num papel dados como: nome, endereço, telefone, nome do cão, se é macho ou fêmea, a data de seu nascimento, raça;
- Para vacinar será necessário que a pessoa que for levar o cão seja alguém com força suficiente para segurá-lo durante a vacinação;
- Deixe o cão em boas condições de higiene antes de levá-lo para a vacinação;
- Pedimos responsabilidade do dono para que não deixe o local da vacinação sujo de fezes;
- Trazer o cachorro com a coleira e corrente (exceto cão guia para deficientes visuais);
- Deixe anotado na coleira do cão os dados do mesmo e sobre ele estar vacinado. Assim facilitará a sua localização caso ele fuja de casa;
- Se o cão não estiver bem de saúde ou se for de idade oriente-se primeiro com o veterinário para depois realizar a vacinação;
- Caso não for possível levar o cão para a vacina de campanha, vacine-o sem falta no seu veterinário;
- Avisar o setor responsável (Setor Seikatsu Kankyō-ka da prefeitura) sobre qualquer alteração nos dados do cão (mudança de endereço do dono ou o animal ter morrido, etc).

PROGRAMAÇÃO DA CAMPANHA PARA REGISTRO E VACINAÇÃO DO CÃO

Data	Horário	Local
Abril Dia 9	11h00 as 11h30	<i>Shingai cho kouminkan</i>
	13h as 13h30	<i>Inae shishou (Tahara cho)</i>
	14h15 as 14h45	<i>Honjou cho kouminkan</i>
Dia 11	9h30 as 10h30	<i>Nakachiku Kouminkan (Oyabu cho)</i>
	11h00 as 11h30	<i>Kenritsu Hikone sougou undou jo Suimingu senta (Matsubara cho) Centro atlético estadual de Hikone</i>
	13h30 as 14h00	<i>Torimoto Shutyou sho (Torimoto cho)</i>
Dia 13	10h as 11h00	<i>Fukushi senta (Hirata cho)</i>
	13h30 as 14h	<i>Gurinpia Hikone (Kyozaiki cho)</i>
Dia 16	9h30 as 10h00	<i>Shiyakusho (da prefeitura que está em obras) Estacionamento norte de bicicletas</i>
	11h as 11h30	<i>Kotou kenkoufukushi jimusho (Centro de Saúde da província em Hikone, Wada cho)</i>
	13h30 as 14h00	<i>Higashi nonami cho kaikan</i>
Dia 18	10h as 10h30	<i>Minami chiku kouminkan (Kanro cho)</i>
	11h30 as 12h	<i>Hikone san paresu (Koizumi cho)</i>
	13h30 as 14h	<i>Budou ba (lado oeste da escola primária Joutou)</i>
Dia 20	10h as 10h30	<i>Inabe cho Kouminkan</i>
	11h as 11h30	<i>Kameyama shutyou sho (Katayama chou)</i>
	13h30 as 14h	<i>Jinken fukushi kaikan (Inugata chou)</i>
Dia 23	10h as 10h45	<i>Takamiya chiiki bunka senta (Takamiya cho)</i>
	13h30 as 14h15	<i>Asahinomori kouminkan (Shoubouji cho)</i>

Maio Dia 15	10h as 10h30	<i>Gurinpia Hikone (Kyozaiki cho)</i>
	11h as 11h30	<i>Kawase shutyou sho (Moridou cho)</i>
	13h30 as 14h00	<i>Shiyakusho (da prefeitura que está em obras)</i>
Maio Dia 17	10h as 10h30	<i>Hara cho nishi shukaijo</i>
	11h15 as 11h45	<i>Fukushi senta (Hirata cho)</i>
	13h30 as 14h	<i>Inae shishou (Tahara cho)</i>

DIA DA CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO

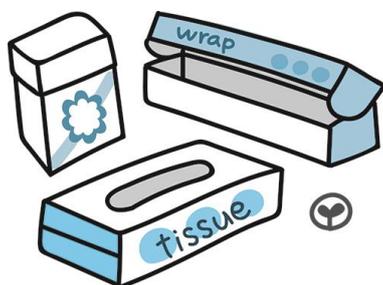
O dia 2 de abril foi definido como O Dia da Conscientização Mundial do Autismo. Esta data foi decidido na Assembléia Geral da ONU em 2007. No Japão, para promover a data as construções representativas de todas as regiões são iluminadas de azul para que os cidadãos tenham uma melhor compreensão sobre o autismo e outros tipos de transtornos de desenvolvimento. Nesta cidade, igual à todos os anos o Castelo de Hikone ficará iluminada de azul.

CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DA PRIMAVERA

De 6 a 15 de abril será a semana da campanha de prevenção contra acidentes de trânsito
Vamos obedecer as Leis de Trânsito!

TÓPICOS DE DIMINUIÇÃO DE LIXO E RECICLAGEM:

~ SEPARANDO O LIXO ~



A quantidade de lixo gerado na nossa cidade vem diminuindo nos últimos tempos e no ano fiscal de 2017, a quantidade de lixo diário por pessoa diminuiu para 895 gramas. No entanto, essa quantidade ainda é considerada alta se comparada a outras províncias e cidades do Japão.

A fim de verificar como o lixo está sendo separado e quantos alimentos estão sendo jogados fora, a cidade de Hikone fez uma pesquisa para analisar como está sendo feito a separação do lixo queimável nas residências da cidade.

Após classificar todos os lixos em 12 tipos diferentes, foi constatado que a maior quantidade corresponde a restos de alimentos, representando 40% de todos o lixo gerado. Em seguida, estão as embalagens plástica e embrulhos de produtos (caixa de doces, etc).

Além disso, após dividir os restos de alimentos jogados fora em 6 grupos, foi averiguado que a maior parte deles corresponde a sobras de alimentos não aproveitadas na hora do preparo da refeição. Após este estão os restos de comidas que não foram consumidos e alimentos com data de validade vencida. Esses dois últimos tipos de lixo são alimentos que deveriam ter sido consumidos mas acabaram sendo desperdiçados.

Ficou claro pela pesquisa que a quantidade de lixo queimável desperdiçado em Hikone é muito alta pois, além dos alimentos que deveriam ter sido consumidos mas foram jogados fora, há também muitas embalagem plásticas e embrulhos de produtos que são tratados como lixo queimável, mas que poderiam ter sido reciclados caso tivessem sido separados corretamente.

É possível diminuir a quantidade de lixo queimável se tomarmos alguns cuidados na hora de separar o lixo. Por exemplo, embalagens plásticas de alimentos com restos de comidas e molhos podem ser jogadas fora como lixo plástico, bastando apenas lavá-las com água para tirar a sujeira superficialmente. As embalagens jogadas fora como sendo lixo plástico são recicladas posteriormente. Além disso, embrulhos de produtos e revistas também podem ser reciclados, por isso devem ser separados corretamente.

Para diminuir a quantidade de lixo que produzimos, é importante não comprar produtos em excesso e diminuir a quantidade de comida desperdiçada. Se cada um fizer a sua parte diminuindo a quantidade de lixo que joga fora, certamente conseguiremos reduzir a quantidade total de lixo gerado pela cidade. Contamos com a sua colaboração.

MAIORES INFORMAÇÕES

Setor de Vida Diária e Meio Ambiente (Seikatsu Kankyo-ka) – TEL 30-6116 / FAX 27-0395

NOVA VERSÃO DO MANUAL DE DESASTRES NATURAIS DE HIKONE

O antigo guia será substituído pela nova versão ano fiscal 2018. Ele será distribuído em todos os lares de Hikone no final de março. Pedimos que leia e guarde com cuidado. Caso não receba entre em contato com o Setor de Administração de Situação Emergencial (Kiki kanri shitsu) Tel. 30-6150 FAX 23-1777

O conteúdo da nova versão do manual

- ★ Baseado nos resultados de pesquisas recentes, no novo manual estarão registrados a previsão de destruição que cada tipo de desastre irá causar.
- ★ Estarão anexados juntos os selos para que confeccione um mapa original da família ou comunitário, o [MEU MAPA DE DESASTRES NATURAIS]. Neste mapa, poderá incluir a situação ao redor de sua casa, o percurso mais seguro até o local de abrigo, etc.
- ★ O Mapa de Riscos estará anexado junto ao manual. Desta forma ficará mais fácil guardá-los.
- ★ Outros: foram inclusos os desastres causados por tempestade de neve e por energia nuclear.

Informações: tel. 30-6150 (Kiki kanri shitsu)



SISTEMA DE AUXÍLIO FINANCEIRO PARA O ENSINO FUNDAMENTAL

É um sistema que visa garantir os estudos da criança quando a família passa por dificuldades financeiras. É oferecido um auxílio financeiro para cobrir uma parte ou o total dos gastos para compras dos materiais escolares, pagamento da merenda escolar, etc. Este sistema é destinado às famílias com registro de endereço em Hikone e com filhos na idade escolar que estudam ou vão estudar nas escolas municipais de Hikone (curso primário ou curso ginásial).

Há critérios para receber o auxílio:

- ▶ Ser isento de impostos municipais/provinciais ou receberem dedução fiscal;
- ▶ Recebe o auxílio da família uniparental;
- ▶ O amparo social (Seikatsu Hogo) que recebia foi suspenso ou cancelado;
- ▶ Outros (quando o Comitê de Educação reconhecer que há necessidade do auxílio)

Conteúdo do auxílio:

Compra de material escolar; pagamento da merenda escolar; pagamento da excursão de formatura, etc.

Procedimentos:

Entregar o formulário de solicitação na escola que a criança estuda. O formulário está à disposição na própria escola ou no Comitê de Educação (segundo andar do Centro cívico).

- ※ Caso a família não tenha o endereço registrado em Hikone na data de 1º de janeiro de 2018, será necessário apresentar o comprovante de renda (ou outro documento de tributação de imposto que conste a renda do ano anterior.).
- ※ A solicitação poderá ser feita mesmo durante o decorrer do ano, porém o auxílio será pago somente após a data da aprovação.

- ※ Quando a data de solicitação (data da entrega do formulário na escola) for durante o período do dia 16 até o final do mesmo mês receberá o auxílio a partir do mês seguinte.

Informações: Secretaria da educação da prefeitura de Hikone TEL.: 24-7973 FAX: 23-9190
(Com tradutora em português)

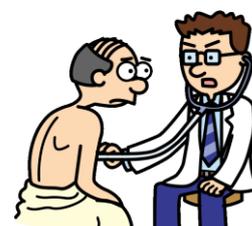
ALTERAÇÃO NAS TAXAS DO SISTEMA DE SAÚDE PARA PESSOAS ACIMA DE 75 ANOS

Este sistema é administradas por uma coalização instalado em cada governo provincial. As pessoas inscritas neste sistema de saúde são as acima de 75 anos e aquelas com mais de 65 anos com algum grau de incapacidade certificada. O orçamento para gerir o sistema é oriundo de três fontes principais:

Pública: município, província e governo central (arca com cerca de 50% dos custos).

Pessoas com menos de 75 anos: cerca de 40% dos custos

Dos conveniados no sistema: cerca de 10% dos custos.



Maiores informações:

Setor Hoken Nenkin ka da prefeitura tel. 30-6112

Kouki kourei sha iryo Kouki rengou (Coalização de gestão da assistência médica para pessoas acima de 75 anos de Shiga) tel 077-522-3013.

- O amortecimento das taxas do seguro de saúde das pessoas acima de 75 anos será alterado a partir de abril. As pessoas alvos receberão os avisos via correio em meados de julho.

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka da prefeitura tel 30-6112

Kouki kourei sha iryo Kouki rengou (Coalização de gestão da assistência médica para pessoas acima de 75 anos de Shiga) tel 077-522-3013.

SUBSÍDIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA NA UTILIZAÇÃO DE TÁXIS E PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO

É oferecido este subsídio para que as pessoas com incapacidade grave (física, mental ou psiquiátrica) possam sair de casa com mais frequência e assim ampliarem o contato social. Há critérios para a aprovação do subsídio como o grau de incapacidade, a situação do momento (não estar internado em alguma instituição), a renda, etc.

Para uso de táxi

O valor do subsídio: 12 mil ienes por ano (24 tickets de 500 ienes).

Para combustível de carro

Divididos em duas vezes: de abril a setembro 3 mil ienes (10 tickets de 300 ienes)

De outubro a março 3 mil ienes (10 tickets de 300 ienes)

As pessoas alvos

Além de se encaixar nos critérios abaixo (de 1 à 3), não poderá estar internado em instituições relacionadas e a taxa de rendimento municipal de 2016 deverá ser de até 160 mil ienes.

- 1) Ter a Carteira de deficiência física Grau 1 ou 2 e de acordo com o tipo de incapacidade.
- 2) Ter a Carteira de deficiência mental A1 ou A2
- 3) Ter a Carteira social e de saúde psiquiátrica Grau 1 ou Grau 2.

A solicitação do subsídio terá início a partir de 2 de abril. É necessário apresentar a respectiva Carteira de deficiência e o carimbo (inkan).

Para solicitação do subsídio do combustível será necessário apresentar o shaken sho (licença do carro) para a confirmação da placa do carro.

Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas especiais) tel. 27-9981

SERVIÇOS PARA AUXILIAR PESSOAS COM DEFICIÊNCIA GRAVE

- **Serviços para melhorar as condições de vida cotidiana:** é oferecido subsídios para custear a assistência médica que crianças e adultos com deficiência grave necessitam. São pessoas que necessitam de cuidados 24 horas por dia e o subsídio irá facilitar o acesso à serviços domiciliares de enfermagem.
- **Melhorar o conteúdo dos serviços de consultorias:** aumentar o número de consultores (do atual um para dois)
- **Aumento de itens da lista dos materiais que são necessários para auxiliar a vida cotidiana e alteração dos critérios para sua aquisição.**
- **Maior flexibilidade para a utilização dos tickets para táxis.**
- **Incentivar atividades dos grupos civis de assistência social às pessoas com deficiência através de subsídios financeiros.**
- **Garantir recursos humanos para locais de trabalho que dão assistência social à pessoas com deficiência assim como dar continuidade ao programa de incentivo para fixação no trabalho.**

Solicitações e informações: Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas com deficiência) tel. 27-9981 FAX 26-1767

AVISOS SOBRE AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

Tipos de auxílios

- **TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE (AUXÍLIO CRIAÇÃO ESPECIAL PARA CRIANÇA/JOVENS COM DEFICIÊNCIA GRAVE)**
- **TOKUBETSU SHOUGAISHA TEATE (AUXÍLIO PARA A PESSOA COM DEFICIÊNCIA ESPECÍFICA)**
- **SHOUGAJI FUKUSHI TEATE(AUXÍLIO PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA)**
- **FUKUSHI TEATE (AUXÍLIO SOCIAL PARA CRIANÇAS COM DEFICIÊNCIA)**

A quem se destina

- **TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE:** Este auxílio financeiro será pago para os pais ou responsável legal até que o filho complete 20 anos. O grau da Carteira de Deficiência da criança deve ser de 1 a 3 para deficiência física, de A1 e B1 para deficiência mental. Este auxílio é pago de 4 em 4 meses. Não podem receber aqueles que estão internados em instituições de assistência social.

O valor do auxílio a receber estará sujeito a renda dos pais, de cada familiar que faz parte do mesmo núcleo familiar.

- **TOKUBETSU SHOUGAISHA TEATE:** Auxílio financeiro para pessoa com deficiência grave acima de 20 anos (pessoas acamadas e com deficiência grave: psiquiátrica, física, mental) e que necessita de cuidados especiais na vida cotidiana (não podem receber o auxílio aqueles que estão internados em instituição de assistência social ou internado num hospital por mais de 3 meses).
Este auxílio é pago de 3 em 3 meses.
O valor do auxílio a receber estará sujeito a renda mais elevada (do mesmo, do cônjuge, do familiar que faz parte do mesmo núcleo familiar)
 - **SHOGAIJI FUKUSHI TEATE :** Auxílio financeiro para crianças e jovens de até 20 anos incompletos com deficiência grave e que necessita de cuidados domiciliares diários. Não podem receber aqueles que estão internados em instituição de assistência social. Não há critérios relacionados a ter ou não a carteira de deficiência.
Este auxílio é pago de 3 em 3 meses.
Obs. É necessário que verifique se continua alvo ou não do auxílio no caso de mudanças nas condições de deficiência
- O valor do auxílio a receber estará sujeito a renda mais elevada (do mesmo, do cônjuge, do familiar que faz parte do mesmo núcleo familiar)

Os limites da renda

Os valores do auxílio serão alterados conforme abaixo :

	Até março (mensal)	À partir de abril (mensal)
TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE (Auxílio Criação especial para crianças com deficiência grave)	Grau 1 (grave) 51,450 ienes	Grau 1 (grave) 51,700 ienes
	Grau 2 (médio) 34,270 ienes	Grau 2 (médio) 34,430 ienes
TOKUBETSU SHOUGAI SHA TEATE (Auxílio para pessoas com deficiência específica)	26,810 ienes	26,940 ienes
SHOGAIJI FUKUSHI TEATE (Auxílio Social para crianças com deficiência)	14,580 ienes	14,650 ienes
FUKUSHI TEATE (Auxílio Social)	14,580 ienes	14,650 ienes

Obs.: Todos os anos, no mês de agosto é feita a verificação da situação de renda etc. para decidir se é possível ou não continuar a receber o auxílio.

- **Solicitação do auxílio:** Apresentar o Atestado de Saúde determinado pelo município ou a Carteira de deficiência e o Formulário de solicitação preenchido. Os formulários necessários estão à disposição no setor abaixo. De acordo com resultado da averiguação poderá acontecer de não poder receber o auxílio por isso orientamos que façam a consulta o mais rápido possível.
- **Há critérios referente à renda (limite máximo)**
- **Os critérios de aprovação da carteira de deficiência física (para deficiência cardíaca) serão alterados.**

Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas com deficiência) tel. 27-9981 FAX 26-1767

À PARTIR DE ABRIL DE 2018 SERÁ AMPLIADO A IDADE DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL PARA ASSISTÊNCIA MÉDICA INFANTIL

O subsídio social para assistência médica infantil (o cartão cor-de-rosa) que atualmente tem como limite a idade do ingresso na escola primária, será ampliado para até quem cursa a 3ª série do ensino primário (limitado à data de 31 de março depois de completado 9 anos). O novo sistema de subsídio terá início em abril de 2018 sendo que à partir desta data, ao consultar uma instituição médica dentro da província de Shiga e apresentar o cartão de seguro saúde e o cartão de Certificação do Subsídio para Assistência Social Médica Infantil , os custos da consulta médica, internação, medicações de farmácias ficarão gratuitas (somente para custos médicos cobertos pelo seguro saúde).

Se a instituição médica ficar fora da província, deverá primeiro arcar com os custos e posteriormente solicitar na prefeitura o seu reembolso entregando os devidos recibos.

Com relação aos custos de internação de crianças à partir da quarta série primária até a terceira série do curso fundamental 2, os subsídios permanecerão os mesmos (realizar os trâmites de reembolso posteriormente na prefeitura).

Para os trâmites de reembolso será necessário que traga os seguintes documentos: recibos, inkan, caderneta bancária, certificado de seguro saúde (cartão) da pessoa alvo do subsídio.

Para a criança alvo do novo sistema já foi feito a emissão do novo **Cartão de Certificação do Subsídio**. Caso ainda não tenha recebido ou não fez a solicitação compareça à prefeitura para os respectivos trâmites.

Crianças alvos: Nascidas entre 2 de abril de 2009 à 1 de abril de 2012

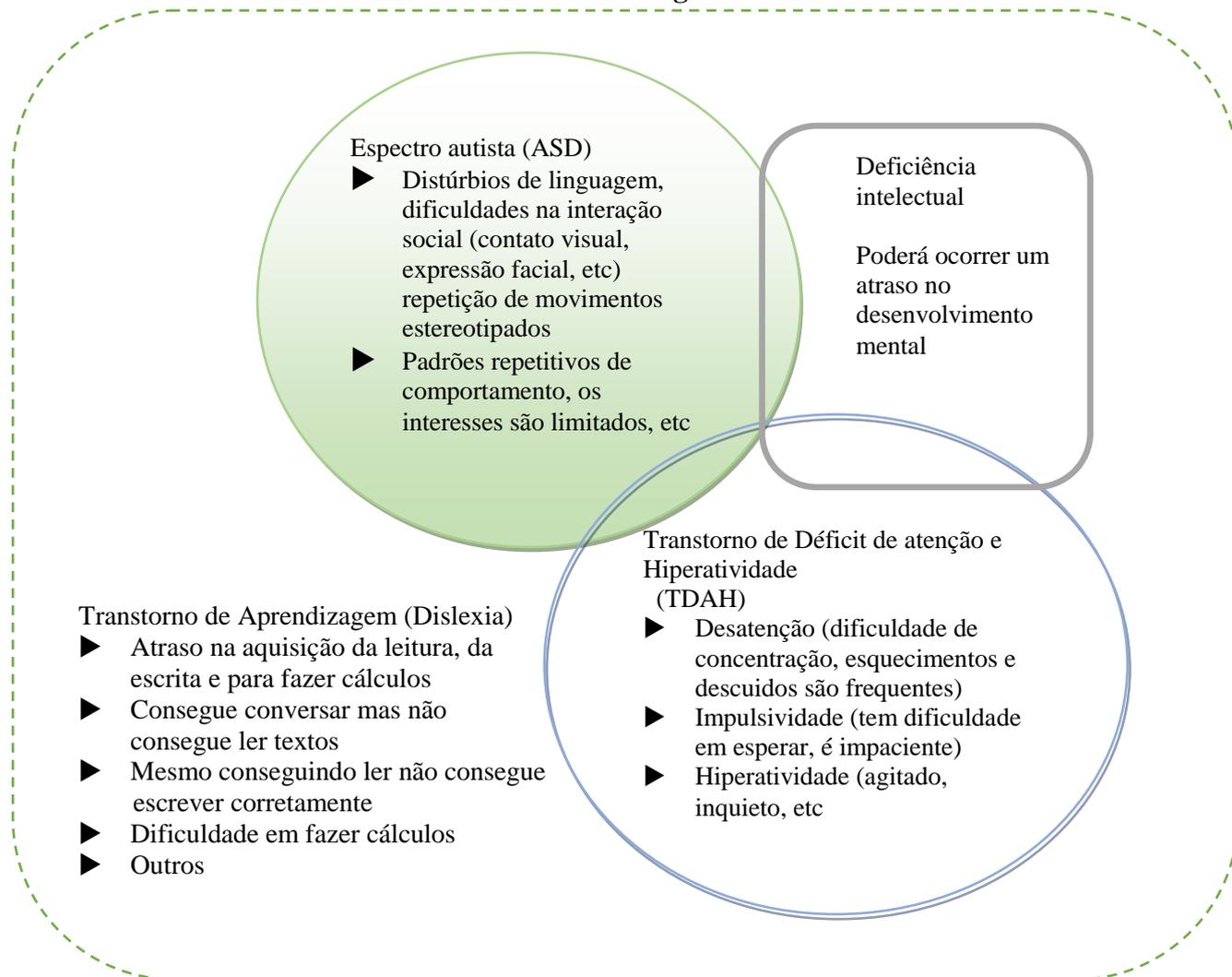


SERÁ INAUGURADO O NOVO CENTRO DE APOIO PARA TRANSTORNOS GLOBAIS DE DESENVOLVIMENTO

À partir de abril, será inaugurado este novo centro que funcionará junto com o Centro de Intervenção Comportamental (Ryouiku Senta). Estes centros estarão à disposição para o atender os assuntos abaixo:

- ☆ Aconselhamento sobre transtornos globais de desenvolvimento
- ☆ Aconselhamento sobre atraso no desenvolvimento da fala e linguagem (Kotoba no soudan)
- ☆ Sobre o Centro de Intervenção Comportamental (Asunaro kyoushitsu)
- ☆ Sobre a Atividade de Pais e Filhos Tsubomi (Oya-ko Ryouiku KyoushitsuTsubomi)
- ☆ Sobre os Serviços de Aconselhamento e Apoio Mebae
- ☆ Melhorar o nível de conhecimento sobre o assunto através de informes, palestras e cursos.

As características dos transtornos globais de desenvolvimento



INFORMAÇÕES: Hattatsu Shien Senta (Hirata cho 597-1) Tel 0749-47-3454

ENVIO DOS RELATÓRIOS SOBRE GASTOS MÉDICOS E FARMACEUTICOS

Nestes relatórios constarão os gastos que foram cobertos pela seguradora de saúde que está conveniada.

- Os cidadãos que estão conveniados no plano de seguro saúde nacional receberão estes relatórios 6 vezes ao ano.
- Os cidadão com mais de 75 anos que estão conveniados no Sistema de Seguro Saúde da Idade Avançada (Kouki Kourei-sha Iryou) receberão os relatórios 3 vezes ao ano (setembro e em fevereiro e março do ano seguinte).

Também, para as pessoas que optaram pelo uso de medicações genéricas e que são alvos do recebimento de descontos nos custos pessoais serão enviados os respectivos avisos (4 vezes ao ano para os conveniados no seguro nacional de saúde e 2 vezes ao ano para os conveniados no Sistema de Seguro Saúde da Idade Avançada).

As pessoas que estão conveniadas em outros tipos de seguro saúde (shakai hoken por exemplo) receberão das respectivas seguradoras os relatórios.

Observação importante! Não perca esses relatórios pois eles poderão ser utilizados como comprovantes de dedução na declaração de imposto de renda caso ultrapassem o valor estipulado. À partir deste ano tornou-se necessário que especifique em formulário próprio cada gasto de modo detalhado, ou seja tornou-se mais trabalhoso. Mas caso apresente os relatórios as anotações se tornarão mais simples.

AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

== Feriado prolongado (Golden Week): coleta e funcionamento==

Abaixo está o quadro de coleta de lixo e a data de funcionamento do Centro.

Sobre o tipo de lixo coletado verifique o “Calendário de Lixo do bairro”.

3 de maio (Quinta)	4 de maio (sexta)
Coleta de lixo nos bairros onde o mesmo é feito nas quintas (lixo queimável, lixo plástico)	Coleta de lixo nos bairros onde o mesmo é feito nas sextas (lixo queimável, lixo plástico)
NÃO SERÃO RECOLHIDOS VIDROS E LATAS	
NÃO SERÃO ACEITOS LIXOS LEVADOS DIRETAMENTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)	



※Pede-se que realizem as comemorações (festivais, etc) comuns nesta época do ano sem atrapalhar os carros de coleta de lixo. Também não deixar carros estacionados em frente à lixeira do bairro.

Maiores detalhes sobre o lixo favor consultar o calendário de lixo ano fiscal 2018 (novo)

Contato: Centro de Processamento de Lixo

TEL: 22-2734 FAX: 24-7787

AVISOS DO CENTRO DE ATENDIMENTO AO CONSUMIDOR ~ CUIDADOS A SEREM TOMADOS NA HORA DE ASSINAR CONTRATOS ~

O começo do ano fiscal é uma época em que muitas pessoas aproveitam para iniciar uma atividade nova, tais como se inscrever num curso ou começar a malhar. Entretanto, antes de assinar um contrato com alguma escola ou se matricular num clube, é preciso tomar muito cuidado. Uma vez que alguém assina um contrato com alguma instituição ou loja, é preciso seguir os termos dispostos no contrato e não é possível cancelá-lo sem acordo prévio.

☑ **Pontos básicos que devem ser conferidos num contrato:**

- Você consegue identificar com clareza no contrato aquilo que vai ser comprado, sua quantidade ou o tipo de serviço que será ofertado?
- Qual é o valor do produto ou serviço? Há algum tipo de taxa que deverá ser paga posteriormente? No caso de pagamento em parcelas, qual é o valor total a ser pago?
- Caso o vendedor tenha lhe explicado ou prometido algo boca a boca, as informações dadas por ele estão inclusas no contrato?
- Quais são os termos para cancelamento do contrato? No contrato está definido alguma taxa de cancelamento ou dinheiro a ser pago em caso de quebra de contrato?
- No caso de produtos ou serviços adquiridos por internet ou via catálogo, é possível cancelar e devolver o produto? Caso seja possível, os termos para cancelamento e devolução do produto estão escritos no contrato?
- Está escrito o nome da empresa, endereço, telefone e nome do responsável pela empresa no contrato?

☑ **Pontos para serem conferidos num contrato de longo prazo:**

- É possível cancelar o contrato sem ter completado o prazo?
- No contrato estão definido os termos para cancelamento fora do prazo?
- Você conferiu como será feito o cálculo do ajuste a ser pago após cancelamento do contrato ou se há alguma taxa por quebra de contrato?

Centro de Atendimento ao Consumidor de Hikone:

TEL: 30-6144 (Seg à Sex – 9h ao 12h / 13h às 16h15)

※ A atendente do Centro de Atendimento ao Consumidor poderá lhe perguntar seu nome, endereço, telefone, idade, sexo, profissão e outras informações pessoais na hora da consulta. Essas informações serão usada para auxiliar nas próximas consultas. Não é obrigatório dar todos os seus dados, mas pedimos a gentileza de colaborar na medida do possível.

Linha Direta do Consumidor: Disque 188

※ Siga as instruções da gravação e forneça o número postal da sua região. Após digitar seu número postal, sua ligação será encaminhada para o balcão de atendimento mais próximo.

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Vamos fazer e brincar com geleca (amoeba)
Data dia 21 de abril (sab), das 13h30 as 15h
Criança alvo: estudantes do primário (junto com responsável) e fundamental 2
Vagas:20
Custos: 300 ienes
Trazer no dia: garrafa pet vazia ou um saco plástico para levar para casa a geleca
Inscrição: de 7 a 18 de abril (por tel. ou diretamente no local)

A SALA DA NATÁLIA – Círculo de amizades

Vocês já pararam para pensar em como fazer amigos no Japão? Acredito que a forma como os brasileiros e japoneses se relacionam e fazem novas amizades é bastante diferente. No Brasil, é muito comum ampliarmos nosso círculo de amizade sendo apresentado a conhecidos de amigos, colegas de trabalho e familiares. Por exemplo, quando vamos à festa de aniversário de um amigo, os brasileiros não conversam e se relacionam somente com o aniversariante, mas também aproveitam o momento para conhecer os outros amigos, colegas e familiares dessa pessoa. Muitas vezes, acabamos fazendo grandes amizades em situações como essa.

Entretanto, depois que vim para o Japão percebi que as coisas não funcionam desse jeito por aqui. Ao invés dos japoneses irem expandindo seu círculo de amizades conhecendo pessoas que já estão no seu meio, muitos preferem fazer atividades totalmente diferentes e com pessoas que não tem nenhum vínculo com ninguém em sua vida. Ou seja, ao invés de “ampliar” seu círculo de amizade, os japoneses preferem “criar” um novo círculo de amizade.

Pode parecer estranho para nós estrangeiros, mas para os japoneses é comum dividir as pessoas em grupos e se relacionar com as pessoas desse grupo separadamente. Por exemplo, quando um japonês vai fazer uma comemoração de fim de ano, é improvável que ele chame os “amigos da escola”, “amigos do trabalho” e “amigos da vizinhança” para comemorar todos juntos. Ao invés disso, é mais comum ele fazer uma comemoração separada com os “amigos da escola”, outra comemoração em outra data com os “amigos do trabalho” e por fim uma comemoração com os “amigos da vizinhança”, também em outro dia. Mesmo sendo todos amigos, eles são de grupos diferentes e são tratados separadamente.

Uma situação relativamente comum no Brasil é você chamar um amigo para sair e esse amigo aparecer juntamente com outra pessoa que você nunca viu na vida – esse tipo de coisa, obviamente, dificilmente acontece por aqui. Da mesma forma, os japoneses e as japonesas não costumam levar namoradas e namorados em encontro junto com os amigos – ou você sai com um, ou você sai com outro. Se para os brasileiros é comum conectar as pessoas que estão na sua vida e ampliar naturalmente seu círculo de amizade e conhecidos, o mesmo não acontece por aqui.

Obviamente, é claro que existem situações em que um japonês apresenta uma pessoa para outra. Mas nesses casos geralmente existe algum motivo em particular, como quando um amigo está procurando uma namorada e pede para um conhecido apresentar alguém. Outro aspecto interessante é que aqui no Japão existem muitas associações de pessoas que se reúnem por fazerem parte (ou terem sido parte) de um mesmo grupo, como as associações de bairro (jichikai) e as associações de ex-colegas de escola (dosokai). Acredito que o fato dos japoneses terem um pensamento tão coletivo seja o motivo pelo qual eles estão sempre criando esse tipo de associações.

Observando como os japoneses se relacionam e criam amizades, podemos entender porque tantos estrangeiros tem dificuldade de fazer amigos quando vêm para cá. Da mesma forma, tenho certeza que muitos japoneses também tem dificuldade de fazer amigos quando vão para o exterior. Por isso acho que é importante nós entendermos essas diferenças e, às vezes, mudar nossa forma de encarar os relacionamentos. Afinal das contas, independente de onde esteja, todo ser humano precisa de companhia – e seria ótimo se todos pudessem sempre expandir seu círculo de amizade.

A SALA DA NATÁLIA é uma coluna mensal publicada na versão japonesa do informativo Koho Hikone desde junho de 2014. Natália é brasileira e está trabalhando como Coordenadora de Relações Internacionais de Hikone desde que veio ao Japão em 2014. Essa coluna aborda assuntos relacionados à convivência multicultural, tais como as diferenças culturais e como é viver no Japão sendo estrangeiro.

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	28 de abril Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 19 de abril a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 5 de abril Das 13h as 15h Dia 19 de abril Das 13h as 15h	Prefeitura 1º andar Sala de consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Setor shougai fukushi senta Hattatsu shien shitsu Tel 26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsitos para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.



SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870 Horário: das 13h ~ 14h



O que levar:

- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

Atenção!!

- ➔ Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- ➔ Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE ABRIL DE 2017

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de dezembro de 2017
	24	De 16 a 31 de dezembro de 2017
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	De 1 a 15 de junho de 2017
	18	De 16 a 30 de junho de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13	De 1 a 15 de setembro de 2016
	20	De 16 a 30 de setembro de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de setembro de 2015
	19	De 16 a 30 de setembro de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de setembro de 2014
	16	De 16 a 30 de setembro de 2014



CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc.

A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
10 e 26 de abril	<i>Centro Kusunoki, 1º andar</i> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 26 de abril			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 6 de abril

Horário: 10h00m às 11h30m

(recepção das 9h45m às 10h00m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 11 de abril

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
 - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
- Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO

Já fez os exames preventivos acima? Eles podem ser realizados com subsídio 1 vez a cada 2 anos. Veja abaixo como proceder.

Exame contra câncer de mama nas instituições médicas

- Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone e cuja idade seja acima de 40 anos.
- O exame pode ser prestado até dia 30 de março de 2019

Obs. o período de reserva dos exames varia conforme a instituição médica. Fazer a reserva o mais rápido possível

Conteúdo dos exames

- ▶ Pessoas de 40 a 49 anos →Mamografia de 2 posições, checagem do questionário de saúde.
 - ▶ Pessoas acima de 50 anos →Mamografia 1 posição, checagem do questionário de saúde.
- Modo de prestar o exame (ficou mais simples):
 1. Ligar diretamente na instituição médica que realiza os exames e fazer a reserva
 2. No dia pagar os custos de 500 ienes e fazer o exameO resultado do exame será enviado pela instituição médica que fez o exame

Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta Tel: 22-6058

Hospital Toyosato Tel : 35-3001

KKC Welness Hikone Clinic Tel : 050-3541-2265

Passou a ser possível realizar o exame preventivo contra câncer de mama nas instituições médicas que se localizam fora da cidade de Hikone mas dentro da província de Shiga (aquelas autorizadas pela província)

NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar sintomas/sinais aparente, se estiverem em tratamento médico ou em observação devido problemas nas mamas ou ginecológico, etc.
- ▶ Tem-se marca-passo implantado, fez cirurgia estética de mamas, cirurgia para aumento das mamas, etc. ou ainda está amamentando.

Exames contra câncer de colo uterino nas instituições médicas

- ★ Podem prestar esses exames moradores com registro de residentes em Hikone com idade acima de 20 anos
O exame com subsídio é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O exame pode ser prestado até dia 30 de março de 2019.
- ★ Modo de prestar o exame:
Ir diretamente na instituição médica escolhida (veja abaixo a lista das instituições médicas autorizadas).
Custos: 500 ienes (pagar no dia do exame, diretamente na instituição médica escolhida)

NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar sintomas/sinais aparente, se estiverem em tratamento médico ou em observação devido problemas nas mamas ou ginecológico, etc.
- ▶ Se estiver menstruada, quem fez histerectomia total.

Lista das instituições médicas autorizadas

Clínica/hospital	Telefone (0749)	Reserva
Adachi Ladys Clinic	22-2155	Não é necessário
Jino Ladys Clinic	22-6216	
Jino Ladys Arisu	29-9025	
Jino Ladys Sofia	25-5566	
Hayashi Fujin Clinic	26-0528	
Yamashita Iin	24-5290	É necessário
Hospital Chuou	23-1211	
Hospital Hikone Shiritsu (Municipal)	22-6058	
KKC Welness Hikone Clinic	050-3541-2265	

OS EXAMES SERÃO GRATUITOS PARA AS SEGUINTE PESSOAS:

1. Membro de família isenta de impostos municipal/provincial
Será necessário apresentar o Comprovante de Isenção de Custos Pessoais (*Jiko futan kin menjo hyo*). Fazer a solicitação com até uma semana de antecedência no Setor de Promoção à Saúde (*Kenkou Suishin ka*), localizado no *Kusunoki Senta*, levando o carimbo (*inkan*).
2. Membro de família que recebe o Amparo Social (*Seikatsu Hogo*)
Será necessário apresentar o Certificado de Recebimento do Amparo Social (*Seikatsu Hogo Jukyu sha Shoumei sho*). Fazer a solicitação com até um dia de antecedência no Setor *Shakai Fukushi ka* (*Fukushi Center*, 2º andar) levando o carimbo (*inkan*).
3. Idade entre 65 a 69 anos com deficiência e inscritos no Seguro de Assistência Médica a Longo Prazo (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*). Será necessário apresentar o certificado (cartão) de inscrição no seguro (*Kouki Kourei sha hi Hokensha-sho*).
4. No dia do exame estar com mais de 70 anos.

※ Não é possível solicitar a isenção dos custos após ter realizado o exame.

